


31/01/2013

|  |  |
|--|--|
| <b>1. Opis pošiljke/Shipment description / Описание поставки</b>   | 1.5 Spričevalo št.: / Certificate №: / Сертификат №:   |
| 1.1 Ime in naslov pošiljatelja: / Name and address of consignor: / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>   |   |
| 1.2 Ime in naslov prejemnika: / Name and address of consignee: / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>  | <b>Veterinarsko spričevalo za nekonzervirano/suho hrano živalskega izvora za hišne živali, ki se izvažajo iz EU v Carinsko unijo /<br/> <b>Veterinary certificate for non-canned/dry pet food of animal origin, exported from the EU to the Customs Union /<br/> <b>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз неконсервированные/сухие корма животного происхождения для непродуктивных домашних и декоративных животных</b> </b></b>                        |
| 1.3 Prevozno sredstvo: / Means of Transport: / <i>Транспорт: (Št. železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, poleta, ime ladje) / (№ of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)</i>  | 1.6 Država izvora proizvoda: / Country of origin of goods: / <i>Страна происхождения товара:</i><br><br>1.7 Država članica EU, ki izvaja certificiranje: / Certifying Member State in the EU: / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i><br><br>1.8 Pristojni organ v EU: / Competent authority in the EU: / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i><br><br>1.9 Organizacija v EU, ki izdaja spričevalo: / Organisation in the EU issuing the certificate: / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i> |
| 1.4 Transitna(e) država(e) / Country(s) of transit: / <i>Страна(ы) транзита:</i>   | 1.10 Točka prehoda meje s Carinsko unijo: / Point of crossing the border of the Customs Union: / <i>Пункт пересечения границы Таможенного союза:</i>   |
| <b>2. Identifikacija proizvoda / Identification of goods / Идентификация товара</b>  |  |
| 2.1 Ime proizvoda: / Name of goods: / <i>Наименование товара:</i> _____<br>2.2 Datum proizvodnje: / Date of production: / <i>Дата выработки:</i> _____<br>2.3 Vrsta pakiranja: / Type of package: / <i>Упаковка:</i> _____<br>2.4 Število pakiranj: / Number of packages: / <i>Количество мест:</i> _____<br>2.5 Neto teža (kg): / Net weight (kg): / <i>Вес нетто (кг):</i> _____<br>2.6 Identifikacijske oznake: / Identification marks: / <i>Идентификационный номер (Маркировка):</i> _____<br>2.7 Pogoji za skladiščenje in prevoz: / Conditions for storage and transport: / <i>Условия хранения и перевозки:</i> _____  |  |
| <b>3. Izvor proizvoda / Origin of goods / Происхождение товара</b>   |  |
| 3.1 Ime, številka odobritve/registracije in naslov obrata / Name, approval/registration number and address of the establishment / <i>Название, регистрационный номер и адрес предприятия:</i> _____  |  |
| 3.2 Upravno-ozemeljska enota: / Administrative-territorial unit: / <i>Административно-территориальная единица:</i> _____   |  |
| <b>4. Izjava o ustreznosti proizvoda za hrano za hišne živali / Statement on suitability of goods for pet food / Свидетельство о пригодности товара в корм животным.</b>   |  |
| <b>Podpisani državni/uradni veterinar s tem potrjujem, da: / I, the undersigned State/official veterinarian, certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</b><br>Spričevalo temelji na naslednjih predizvoznih spričevalih (glej priloženi seznam v primeru več kot dveh spričeval) <sup>(1)</sup> : / The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) <sup>(1)</sup> : / <i>Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>(1)</sup>:</i> |  |

<sup>1</sup> Izbrisite, če ne ustreza, in potrdite s podpisom in žigom / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

| Datum/Date<br>/Дата | Številka/Number/Номер | Država izvora /<br>Country of origin /<br>Страна<br>происхождения | Upravno območje /<br>Administrative<br>territory /<br>Административная<br>территория | Številka odobritve /<br>registracije obrata /<br>Approval/registration<br>number of the<br>establishment /<br>Регистрационный<br>номер предприятия | Ime in količina<br>(neto teža)<br>proizvoda / Name<br>and quantity (net<br>weight) of goods /<br>Вид и количество<br>(вес нетто)<br>товара |
|---------------------|-----------------------|---|--|--|--|
|                     |                       |   |  |  |  |

4.1 Nekonzervirana/suha hrana živalskega izvora za hišne živali, ki se izvažajo v Carinsko unijo, je bila proizvedena v obratih, ki jih je odobril ali registriral pristojni organ v državi članici EU za pošiljanje proizvodov v izvoz, in so pod rednim nadzorom tega pristojnega organa / Non-canned/dry pet food of animal origin, exported into the Customs Union was manufactured by establishments, approved or registered by the Competent authority in the EU Member State on delivery of goods for export and are under regular control from this Authority / Экспортируемые в Таможенный союз неконсервированные/сухие корма животного происхождения, предназначенные для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных, изготовлены на предприятиях, утвержденных соответствующими компетентными органами страны-члена ЕС для поставки продукции на экспорт и находящихся под их постоянным контролем.

4.2 Nekonzervirana/suha hrana živalskega izvora za hišne živali izvira iz predelovalnih obratov, ki niso pod omejitvami zaradi zdravstvenega varstva živali, in iz surovin, pridobljenih od živali, katerih trupi in notranji organi so ustrezni za prehrano ljudi v skladu z veterinarsko-sanitarnim strokovnim znanjem / Non-canned/dry pet food of animal origin originates from processing establishments which have not been placed under animal health restrictions and from raw materials derived from animals whose carcasses and internal organs are fit for human consumption according to veterinary sanitary expertise / Неконсервированные/сухие корма животного происхождения для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных изготовлены на перерабатывающих предприятиях, на которых нет установленных ограничений, связанных со здоровьем животных, и происходят из сырья, полученного от животных, туши и внутренние органы которых по результатам ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными для потребления человеком.

4.3 Meso in drobovina goveda, iz katerih je proizvedena nekonzervirana/suha hrana za hišne živali, sta pridobljena od zdravih živali, ki izvirajo iz čred, v katerih ni nobenega primera goveje spongiformne encefalopatije (BSE), in ne spadajo v rojstne kohorte BSE-pozitivnih živali / Meat and offal of bovines from which non-canned/dry pet food is manufactured are derived from healthy animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals / Мясо и субпродукты крупного рогатого скота, из которых произведены неконсервированные/сухие корма животного происхождения, получены от здоровых животных, происходящих из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), а также не принадлежащих к потомству животных больных BSE.

Meso in drobovina ovac in koz za proizvodnjo nekonzervirane/suhe hrane živalskega izvora za hišne živali sta pridobljena od zdravih živali v skladu s priporočili za praskavec Kodeksa o zdravstvenem varstvu kopenskih živali – OIE / Meat and offal of sheep and goats for production of non-canned/dry pet food of animal origin are derived from healthy animals according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie / Мясо и субпродукты мелкого рогатого скота из которых произведены неконсервированные/сухие корма животного происхождения получены от здоровых животных в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи.

Snovi s specifičnim tveganjem (SRM) so bile odstranjene v skladu s priporočili Kodeksa OIE / Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations / Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ.

4.4 Nekonzervirana/suha hrana za hišne živali je bila pridobljena iz surovin živalskega izvora, toplotno obdelanih pri najmanj 133 °C v trajanju vsaj 20 minut in pod tlakom 3 barov, ali po odobrenem alternativnem postopku toplotne obdelave, uporabljenem pod nadzorom pristojnega organa države članice EU, ki zagotavlja ustrezna jamstva po veljavnem mikrobiološkem standardu / Non-canned/dry pet food was obtained from raw materials of animal origin treated not lower than 133°C for the duration of not less than 20 minutes with the pressure of 3 Bars or the authorised alternative treatments applied under the supervision of a competent service of the EU Member State and gives the relevant warranty in relation to the established microbiological Standard / Неконсервированные/сухие корма были получены из сырья животного происхождения, обработанного при температуре не ниже плюс 133 °C, не менее 20 минут при давлении 3 бара или были обработаны утвержденными альтернативными методами под наблюдением компетентного ведомства страны-члена ЕС и дающими соответствующие гарантии в отношении установленного микробиологического стандарта.

4.5 Nekonzervirana/suha hrana za hišne živali ne vsebuje salmonele (načrt vzorčenja: odsotnost v 25 g), toksina botulina, skupno število bakterij ne presega 500.000 kolonijskih enot (cfu)/g, upoštevana so merila za enterobakterije / Non-canned/dry pet food does not contain Salmonella (sampling plan: absence in 25 g), botulinum toxin, TBC do not exceed 500,000 colony-forming units (cfu)/g, criteria for Enterobacteriaceae is respected / Неконсервированные/сухие корма не содержат сальмонелл (выборочный анализ: отсутствие в 25 г), ботулинистического токсина, общая бактериальная обсемененность не превышает 500 тыс. м.к. в 1 г. Соблюдаются требования по отсутствию Enterobacteriaceae.

4.6 Izvedeni so bili vsi previdnostni ukrepi za zaščito nekonzervirane/suhe hrane za hišne živali pred kontaminacijo s patogenimi organizmi po obdelavi. / Non-canned/dry pet food has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment. / В отношении неконсервированных/сухих кормов для непродуктивных домашних и декоративных животных были предприняты все меры предосторожности во избежание контаминирования патогенными микроорганизмами после их обработки.

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>4.7 Pakiranje in embalažni material sta namenjena enkratni uporabi in izpolnjujeta zahteve Carinske unije. / Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.</p>   |   |  |
| <p>4.8 Nekonzervirana/suha hrana živalskega izvora za hišne živali je čitljivo označena na pakiranju. / Non-canned/dry pet food of animal origin is legibly labelled on package. / Неконсервированные/сухие корма животного происхождения для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных имеют разборчивую идентификационную маркировку на упаковке.</p> |   |  |
| <p>4.9 Prevozno sredstvo je bilo tretirano in pripravljeno v skladu z zahtevami države izvoznice. / The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.</p>                                      |   |  |
| <p>Kraj / Place /</p> <p>Место _____</p>  | <p>Datum / Date /</p> <p>Дата _____</p> | <p>Uradni žig / Official stamp /</p> <p>Печать _____</p> |
| <p>Podpis državnega/uradnega veterinarja/ Signature of State/official veterinarian / Подпись государственного/ официального ветеринарного врача _____</p>   |   |  |
| <p>Ime in funkcija s tiskanimi črkami / Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность заглавными буквами</p>  |   |  |
| <p>Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala / Signature and stamp must be different color than in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка</p>  |   |  |